

SPECIFIC AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF STUDENTS AND ACADEMIC PERSONNEL, BROUGHT ABOUT BY THE **UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO**, HEREIN REFERRED TO AS “**UDEG**” REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS GENERAL RECTOR, MTRO. ITZCÓATL TONATIUH BRAVO PADILLA AND THE GENERAL SECRETARY, MTRO. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS, AND THE **UNIVERSITÄT ZU KÖLN, ALEMANIA**, HEREIN REFERRED TO AS “**UNI-KÖLN**” REPRESENTED IN THIS ACT BY ITS RECTOR, PROF. DR. AXEL FREIMUTH; AS PURSUANT TO THE FOLLOWING DECLARATIONS AND CLAUSES:

#### DECLARATIONS

- I. That, in keeping with their normative laws and regulations, they are higher education institutions with full legal capacity to establish commitments, and that their essential aims are teaching, extension and research.
- II. That the persons signing this agreement state under oath that their legal status grants them the power to bind in the terms of this agreement the institutions they represent.
- III. That they consider the promotion and support of teaching, research and university extension to be of primary importance for the development of their countries, in the fulfilment of the objectives, aims and functions that the State and society have conferred on them, for which reason it is their will to come to an agreement based on the following:

#### CLAUSES

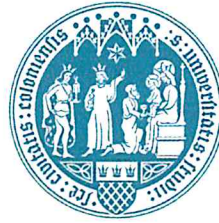
**FIRS.** The objective of the present agreement is to establish the basis for an exchange program for undergraduate, graduate students and academic personnel.

#### Exchange of Undergraduate and Graduate Students

**SECOND.** Each party will select and nominate students to participate in this exchange program, in accordance with the procedures and requirements set forth by the host university. Admittance of exchange students remains within the discretion of the host university.

**THIRD.** The exchange of students under this program will take place in accordance with the academic calendar of the host university, and may last for up to a full academic year as required by each academic program.





### Exchange of Academic Personnel

**THIRTEENTH.** Both institutions agree to revise annually the number of academics sent and received, and to keep the number of participating academic personnel equitable over the term of this Agreement.

**FOURTEENTH.** The Universities according to their abilities can help the academic exchange personnel to obtain resources to cover their transportation expenses, housing, meals and health insurance.

The home university is responsible for paying the academic personnel their salary.

**FIFTEENTH.** The academic personnel participating under this agreement, will make the necessary arrangements according to the current regulations of each party, to receive authorization to leave their academic activities for the period of academic stay at the host university.

**SIXTEENTH.** The academics participating in the program will be responsible for all additional expenses, such as transportation, housing, meals and health insurance.

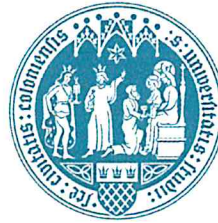
**SEVENTEENTH.** Both parties agree that academic personnel participating in the exchange will maintain their work relationship with their home university.

**EIGHTEENTH.** The host university will give the visiting academic personnel an official letter stating the activities realized at the host university once the stay is concluded.

**NINETEENTH.** The academic extension programs of the UDEG offered by its university enterprises, the Colegio de Español y Cultura Mexicana and the Sistema Corporativo PROULEX - COMLEX are not included in this agreement.

### Common Provisions

**TWENTIETH.** This agreement will become valid upon its joint signature and will be valid for three years. In case it is signed separately, its date of validity will conform to the latter signature. This agreement can be renewed, extended and/or modified if the both parties agree to such changes and do so at least 6 months prior to its date of expiry. Should there be any projects in active exchange status; the agreement may not be terminated until their completion.



**TWENTIETH FIRST.** The parties state that the signing of the current agreement and the commitments contained therein, are made in good faith and, therefore they will undertake all actions necessary for its proper execution; any discrepancy in the interpretation of the agreement will be resolved by common accord.

Having read this document, both institutions being aware of the contents and extent of each clause and affirming that there is no deceit, reticence, or any other reason that might corrupt its approval, both institutions sign in duplicate, in English and Spanish, both versions with the same content and validity.

Place: Guadalajara, Jalisco, México

Place:

Date: 06 SEP 2017

Date:

**UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA**

**UNIVERSITÄT ZU KÖLN**

*[Signature]*  
**MTRO. ITZCOÁTL TONATIUH BRAVO  
 PADILLA  
 RECTOR GENERAL**

*[Signature]*  
**PROF. DR. AXEL FREIMUTH  
 RECTOR**

*[Signature]*  
**MTRO. JOSÉ ALFREDO PEÑA RAMOS  
 SECRETARY GENERAL**

**TESTIGOS**

*[Signature]*  
**DR. CARLOS IVAN MORENO ARELLANO  
 VICE PROVOST FOR INTERNATIONAL  
 AFFAIRS**

*[Signature]*  
**PROF. DR. MARTIN BECKER  
 PROFESSOR OF ROMANCE LANGUAGE  
 SCIENCE  
 SEMINAR IN ROMANCE LENGUAJES**

*[Signature]*  
**DR. STEFAN BILDHAUER  
 HEAD OF THE OFFICE OF INTERNATIONAL  
 RELATIONS**

*[Signature]*  
**CHRISTIANE BIEHL, M.A.  
 HEAD OF THE DEPARTMENT OF  
 INTERNATIONAL MOBILITY**

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA